

УДК 811.512.145 (477.75)

Меметова Эдие Шевкетовна, кандидат филологических наук, зав. кафедрой крымскотатарской филологии Института филологии ФГАОУ «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского»

e-mail: edie70@mail.ru

УМЕР ИПЧИНИНЪ ЭСЕРЛЕРИНДЕ ЭМОЦИОНАЛЬ-ЭКСПРЕССИВ
ЛЕКСИКАНЫНЪ ТУТКЪАН ЕРИ
(МЕСТО И РОЛЬ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНО
ОКРАШЕННОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ УМЕРА ИПЧИ)*

Аннотация. Целью исследования явилось рассмотрение эмоционально-экспрессивной лексики в произведениях корифея крымскотатарской литературы Умера Ипчи.

Эмоционально-экспрессивная лексика придает речи яркость, усиливают её воздействие, привлекают большее количество читателей к произведению.

Описана лексика и с положительной коннотацией, и с отрицательной. Определена роль указанной лексики при создании образов художественного произведения. Отмечено, что благодаря использованию синонимов с различной экспрессией, выстраивается определенное отношение автора к описываемому герою, раскрывается авторский замысел, что, соответственно, ориентирует и читателя

Ключевые слова: крымскотатарский язык, рассказ, Умер Ипчи, эмоционально-экспрессивная лексика, выразительные средства, стилистика.

THE PLACE AND THE ROLE OF EMOTIONALLY COLORED

* Статья прочитана на V Всероссийской научно-практической конференции «Тюркология: вчера, сегодня, завтра» (22 апреля 2021 года). Организатором мероприятия выступила кафедра крымскотатарской филологии Института филологии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО "Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского" (г. Симферополь, Россия)

Abstract. The aim of the study is to examine the emotionally colored vocabulary in Umer Ipchi's works who is luminary of the Crimean Tatar literature.

The emotionally colored vocabulary makes speech brighter, enhances its impact, and attracts more readers to the work.

In this paper have been studied the vocabulary of both positive and negative connotations. The role of this vocabulary in creating images of a work of art has been determined. It has also been noted that due to the use of synonyms with different expressions, a certain attitude of the author to the described hero is built, beside the author's intention has been revealed. In some ways the author's intention directs the reader.

Key words: the Crimean Tatar language, story, Umer Ipchi, emotionally expressive vocabulary, expressive means, stylistics.

Кириш. Намлы кырымтатар язджыларынынъ сырасында Умер Ипчи айры бир ер тутмактадыр. Онынъ эсерлеринде, бир тарафтан халкъымызнынъ омюри эр тарафлама акс эттирилип, экинджи тарафтан, ишбу акс эттирювде аджайип тилимизнинъ теренлиги, дюльберлиги, ифаделиги тасвирленедир. Бедий эсер тили ве, хусусан, белли кырымтатар шаир ве язджыларымызнынъ тили, миллий эдебий тиль шекилленмесинде эмиети гъает буюктир.

Афсуски, бугунде-бугунь, кырымтатар тилининъ базы инджеликлери гъайып олмакта. Бугуньки яшайышта чокъусы аджайип сёзлеримизнинъ эм маналары, эм догъру теляффузы унутылып кете. Бунъа ёл бермемезлик макъсадынен, белли классиклеримизнинъ тиллерине дефаларджа [7] мураджаат этмеге меджбурмыз, чюнки бу меселе **актуаль** турмактадыр.

Макъалемизнинъ **макъсады:** Умер Ипчининъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив лексиканынъ туткъан ерини огренмек.

Къоюлгъан макъсадымызгъа коре, ашагъыдаки **вазифелерни** чезмелимиз:

1. Умер Ипчининъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив лексиканы талиль

этип, расткельген ифадели васталарны сечмек;

2. Ишбу эмоциональ-экспрессив лексиканынъ туткъан ерини тайинлемек.

Умумен алгъанда, славян ильмий эдебиятында бу меселе аман-аман огренильгендир [1, 4, 5]. Къырымтатар тильшынаслыгъында исе, услюбиет фени боюнджа бир сыра тедкъикъатлар олгъанына бакъмадан [6, 7, 8], белли яызджыларымызнынъ тили, оларгъа айт озыгюнликни даа терен огренмеге керектир.

Эмоциональ-экспрессив лексиканынъ къатламы эсасен лакъырды тилинден алынган сёзлернен зенгинлеше. Шунынъ ичюн шу лексикагъа экспрессивлик, эмоционаллик, меджазлик, къыймет кесюв киби хусусиетлери малик. Лакъырды услюпнинъ энъ эсас чизгиси – сёйлешюв вазифесидир. А.Н. Кожиннинъ фикирине коре «...о, турмуш, ресмий олмагъан саада къулланыр. О, эписи китабий ве джемиет фаалиетининъ башкъа сааларында къулланган услюплерге къаршы тура» [4, с. 11].

Ишбу ренкнинъ тарафлары къайд этильген адисеге бир де бир мунасебетинен шартлы ола, ве шу себептен, чешит тюрлюдир: *мыскъыл, охшав, алгъышсыз, тантаналы* в.б. Сёзнинъ ташыгъан ифаде хусусиетлери оны тильнинъ услубий васталар фондуна кирсетмеге имкян бере. Сёзнинъ эмоциональ-экспрессив ренкни онынъ манасында къыймет кесюв элементи олувындан гъайры, сёйлейиджининъ адланылган адисеге мунасебети, экспрессивлиги ве бильги дереджесинен муреккеплеше.

Умер Ипчининъ икяелеринде эмоциональ-экспрессив лексикасы зияде къулланылып. Онынъ икяелерини талиль этип эмоциональ-экспрессив ренкини ташыгъан ашагъыдаки сёзлерини къайд этмек мумкюн: *меним гемим – къаранлыкъ* [2, с. 27], *адым ерге батсын* [2, с. 21], *пердалы сакъал* [2, с. 78], *фелян эттигимлери* [2, с. 78].

Бедий услюп башкъа услюплернен къулланып базада бир ерге къошса да, оларны къарыштырмай. Чюнки бедий эсерде эр бир дигер услюп эсернинъ умумий услюп ве мундериджесине эаслана. Эдебий эсерде тильнинъ зенгин синонимиясы, сёзлернинъ чокъ манлыгъы, дигер услюп къатламлары

къулланыла. Булар эписи языджынынъ поэтик фикирини ифаде этмек ичюн хызмет этелер.

Энъ юксек эдебий тильни анъгъанда, биз текрарланмагъан, таже ве оригиналь тильни козьде тутамыз. Бедий эсернинъ тили ильмий, ресмий, публицистик услюплерине аит олгъан тиль хусусиетлерини де къаплап ала. Лякин озь образлыгъы, экспрессивлиги ичюн ресмий ве ильмий нутукъларындан къатты суретте фаркъ эте.

Бедий нутукъ акъта лаф юрсетильгенде, мытлакъа манадашлыкъ меселеси ортагъа чыкъа. Манадаш сёзлерининъ сечильмеси нутукънынъ эмоциональ ифаделигини арттыра.

Месея, ...яны ай киби кемердже муйнузларыны ве чот сакъалыны котерип, башыны сагъгъа-солгъа бургъалап, аран ичине тез-тез козь ташлар ве озь эвине кирер киби, къаранлыкъ ичине джесаретнен далар ве къойлар да онъа ишанып, онынъ пешинден чыбыршыр эдилер... [2, с. 122].

*Онынъ шимди ашханагъа кетеджеги ве шорбаджысынынъ **сытыкъ, серт** чырайыны кореджеги, онынъ богъазындан, анда олгъан сувны къырылдатыр киби чыкъкъан **гъырылтылы, чиркин, ачувлы** сесини ве айвангъа багъырыр киби эткен эмирлерини эшитеджеги кельмеди* [2, с. 123].

*Ичериден Хасан Йыбрамнынъ **гъырылдавукъ** сеси эшитильди* [2, с.143].

*Асан буны ве къаранлыкъ ичинде авада **йылтырап**, нелердир, **ялкылдагъаныны** коръди ве ат патырдыларынынъ якъынлашкъаныны эшитти* [2, с. 145].

*Онынъ **яш, осьмюр** юреги севинчен урар ве о, шу эльни къучакълап, оны кокюсине басар, опер ве опер эди* [2, с. 125].

*Бу дакъкъада Асанда **худжур бир арзу, худжур бир истек** догъды, онъа, мына шимди аякълары джаптан озь башына чапып тюшерлер киби кельди* [2, 135 с.].

Бутюн къайд этильген манадаш сёзлер, эмоциональ-экспрессив ренкке саиплер. Мында эпитетлернинъ эмиетини де айрыджа къайд этмек керек. Месея «арзу» ве «истек» сёзлери озь башына манадаш олып кельгенде, мында тек

биринджи сѣзнинъ тантаналы ренки огге чыкъа, «худжур» эпитети исе, бу эки сѣзлерни бираз якъынлаштыра.

Эмоциональ-экспрессив ренкли лексиканынъ тарафлары къайд этильген адисеге бир де бир мунасебетинен шартлы олгъан алда, чешит тюрлюдир: *мыскъыл, охшав, алгъышсыз, тантаналы* в.б. Сѣзнинъ ташыгъан ифаде хусусиетлери оны тильнинъ услубий васталар фондуна кирсетмеге имкян бере.

Сѣзнинъ эмоциональ-экспрессив ренки онынъ манасында даа элементи олувындан гайры, субетлешкен инсанларнынъ адландырылгъан адисеге мунасебетинен, экспрессивлигинен ве шу инсанларнынъ бильги дереджелеринен де муреккеплеше. Бойлеликнен, экспрессив-эмоциональ ренкли лексика тюрлю чизгилерге эасланыр.

Меселя, *Шейтан иши. Кяфир иши* [3, с. 87]; *О, чокъ инат акъай, къарт бир адам. Озюнинъ талийи киби* [3, с. 90]; *О чокъ вакъыт башыны котермей ящик ичинде «мышыкъ софусы» киби отургъан* [3, с. 94]; *Алтмыш яшына къадар автомобильге «шейтан иши» деген Эмиросман акъайны да алып кетемиз* [3, с. 95]; *Агъызыны джайып ырджая...* [3, с. 95]; *Дызман... Чокъ дызман...* [3, с. 95]; *Усть-башлары, урьян-пурьян... Онларнынъ усть-башлары, бет-козьлери лешин къанына боянгъан...* [3, с. 120].

Языджынынъ индивидуаль услубини эртараклама огренмеге мумкюн. Базы тедкъикъатчыларынынъ бедий ве эстетик вазифелерини беджерген лексик ве услубий вастларынынъ сечильмеси меракъландыра, башкъалары исе синтактик джеэтини огренлер.

Нетиджелер: эмоциональ-экспрессив ренкнинъ тарафлары къайд этильген адисеге бир де бир мунасебетинен шартлы олгъан алда, чешит тюрлюдир: *мыскъыл, охшав, алгъышсызлы, тантаналы* в.б. Сѣзнинъ ташыгъан ифаде хусусиетлери оны тильнинъ услубий васталар фондуна кирсетмеге имкян бере. Умер Ипчининъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив ренкли муайен бир ер тутып, тильнинъ ифаделигинде муим ер тутмакътадыр. Муэллиф озь эсерлеринде эм мусбет ренкли лексиканы, эм менфий ренкли чешитини берекетли къулланып, ифадели эсерлерни яратып, келеджек несиллерге аджайип

мирас къалдырды.

Список источников:

1. Гвоздев А.Н. Очерки по стилистике русского языка/ А.Н. Гвоздев. – М.: 2005. – 407 с.
2. Ипчи У. Икяелер. – Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешрияты. – Ташкент. – 1972. – 207 с.
3. Ипчи У. Сайлама эсерлер. – ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского». – 2018. – 464 с.
4. Кожин А.Н., Крылова О.А., Одинцов В.В. Функциональные типы русской речи. – М., 1982. – С. 117-129.
5. Львов М.Р. Риторика. Культура речи. Учебное пособие для студентов гуманитарных вузов. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 272 с.
6. Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубий ренкли лексикасы. Культура народов Причерноморья. – 1999. – № 6. – С. 160-163.
7. Меметова Э.Ш. Умер Ипчининъ «Куреш» икяесинде образлы васталарнынъ къулланылмасы// Сборник тезисов участников V научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, аспирантов, студентов и молодых ученых "Дни науки КФУ имени В.И. Вернадского". – Симферополь, 2019. – С. 3-4. 0,3 п.л.
8. Меметова Э.Ш. Основы стилистики и культуры речи / учебное пособие для студентов филологических факультетов (рекомендовано МОН Украины). – Симферополь: Тезис, 2014. – 224 с.